



## SAM VANGHELUWE

FREELANCE TRANSLATOR

### PROFIL

High-quality dedicated translation of a wide variety of texts, specialising in Art, Cultural Studies, academic works

### LANGUAGES

-English/French/German **into Dutch**  
-German/French/Dutch **into English**

### TOOLS

- SDL Trados
- Dragon

### SKILLS

translation • transcription • revision •  
subtitling • post-editing

### CONTACT

[sam.vangheluwe@scarlet.be](mailto:sam.vangheluwe@scarlet.be)

[www.samsamtranslations.com](http://www.samsamtranslations.com)

(+32) 473 351 181

Laaglandlaan 99

2170 Merksem, Belgium

## EXPERIENCE

### 100XCONGO, MAS ANTWERPEN

2020

- Visitor guide and hall texts (NE > EN)
- Poems by Patrick Mudekereza (FR > EN; NE)

### MUSEEN BURG ALTENA

2020 - 2021

- Lichtfinger object descriptions (DE > NE)
- Hall texts of the permanent exhibition (DE > NE)
- Object captions of the permanent exhibition (DE > NE)

### COLLABORATOR MAPPING SENUFO

2019 - PRESENT

- Transcription and translation of DIAFE fieldnotes by Leo Frobenius *et al.* (1907/08) (DE > EN)
- Translation of a historical doctoral dissertation (NE > EN)

### SAMSAMTRANSLATIONS

2019 - PRESENT

- Post-editing at Amazon Luxemburg (DE > NE)
- Subtitling at Sfera Deluxe (EN > NE)
- ...

### PUBLICATION

2001

The Artist Himself in African Art Studies. Jan Vandenhoute's Investigation of the Dan Sculptor in Côte d'Ivoire. *Working Papers in Ethnic Art, Ghent: SEA, Department of Ethnic Art.* (EN)

## EDUCATION

### M.A. ART HISTORY – ETHNIC ARTS GHENT UNIVERSITY

1997

(SUMMA CUM LAUDE)

### GREEK/LATIN & MODERN LANGUAGES

ROYAL ATHENEUM OSTEND

1984

## QUALITIES

ACCURACY – PUNCTUALITY - CONFIDENTIALITY